

No. 24631. CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL. ADOPTED AT VIENNA ON 26 OCTOBER 1979 AND OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA AND NEW YORK ON 3 MARCH 1980¹

N° 24631. CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIÈRES NUCLÉAIRES. ADOPTÉE À VIENNE LE 26 OCTOBRE 1979 ET OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE ET À NEW YORK LE 3 MARS 1980¹

RATIFICATIONS, ACCEPTANCE (A), APPROVAL (AA) and CONFIRMATION (C)

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency by the following participants on 6 September 1991, to take effect on 6 October 1991:

BELGIUM

DENMARK

(With a declaration of non application to the Faeroe Islands.)

EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY (C)

With the following declarations:

“Pursuant to Article 18(4)(c) of the Convention, [the European Atomic Energy Community] would like to declare:

(a) That the Member States of the Community are at present Belgium, Denmark, France, Germany, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Spain and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

(b) That Articles 7 to 13 of the Convention are not applicable to the Community.

Further, pursuant to Article 17(3) of the Convention, [the European Atomic Energy Community] declare[s] that, since only States may be parties in cases before the In-

RATIFICATIONS, ACCEPTATION (A), APPROBATION (AA) et CONFIRMATION (C)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique par les participants suivants le 6 septembre 1991, avec effet au 6 octobre 1991 :

BELGIQUE

DANEMARK

(Avec déclaration de non-application aux îles Féroé.)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE (C)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

En vertu de l'alinéa 4, c de l'article 18 de la Convention, [la Communauté européenne de l'énergie atomique] souhaite déclarer :

a) Que les Etats membres de la Communauté sont à l'heure actuelle l'Allemagne, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Portugal et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

b) Que les articles 7 à 13 de la Convention ne sont pas applicables à la Communauté.

En outre, en vertu du paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, [la Communauté européenne de l'énergie atomique] déclare que, puisque seuls les États peuvent être par-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1456, No. I-24631, and annex A in volumes 1498, 1505, 1521, 1522, 1525, 1540, 1547, 1558, 1577 and 1642.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1456, n° I-24631, et annexe A des volumes 1498, 1505, 1521, 1522, 1525, 1540, 1547, 1558, 1577 et 1642.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

³ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

ternational Court of Justice, the Community considers itself exclusively bound by the arbitration procedures provided for in Article 17(2).”

GERMANY

FRANCE (AA)

With the following reservations:

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

(1) In approving the Convention, the French Government expresses the following reservation: the offences described in subparagraphs 1(e) and 1(f) of Article 7 of the Convention shall be punished in accordance with the provisions of French penal legislation.

(2) The French Government declares that the jurisdiction referred to in Article 8, paragraph 4 may not be invoked against it, since the criterion of jurisdiction based on involvement in international nuclear transport as the exporting or importing State is not expressly recognized in international law and is not provided for in French national legislation.

(3) In accordance with Article 17, paragraph 3, France declares that it does not accept the competence of the International Court of Justice in the settlement of the disputes referred to in paragraph 2 of this article, nor that of the President of the International Court of Justice to appoint one or more arbitrators.

GREECE

IRELAND

ITALY

With the following reservations:

“(1) In connection with Art. 4.2

Italy considers that if assurances as to the levels of physical protection described in annex I have not been received in good time the importing state party may take appropriate

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

ties dans les affaires soumises à la Cour internationale de Justice, la Communauté se considère comme liée exclusivement par les procédures d'arbitrage prévues au paragraphe 2 de l'article 17.

ALLEMAGNE

FRANCE (AA)

Avec les réserves suivantes :

1) En approuvant la Convention, le Gouvernement français émet la réserve suivante : les infractions visées aux lettres *e* et *f* du paragraphe premier de l'article 7 de la Convention seront réprimées dans les conditions prévues par la législation pénale française.

2) Le Gouvernement français déclare que la compétence prévue à l'article 8, paragraphe 4, ne peut lui être opposée, le critère de compétence fondé sur la participation à un transport nucléaire international en tant qu'Etat importateur ou exportateur de matières nucléaires n'étant pas expressément reconnu par le droit international et n'étant pas prévu par sa législation interne.

3) En application de l'article 17, paragraphe 3, la France déclare qu'elle n'accepte pas la compétence de la Cour internationale de Justice pour statuer sur les différends visés au paragraphe 2 de cet article ni celle du Président de la Cour internationale de Justice pour procéder à la désignation d'un ou plusieurs arbitres.

GRÈCE

IRLANDE

ITALIE

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

1) A propos du paragraphe 2 de l'article 4

L'Italie estime que si des assurances quant aux niveaux de protection physique décrites à l'annexe I ne sont pas reçues à temps, l'Etat partie importateur peut prendre dans toute la

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

bilateral steps as far as practicable to assure itself that the transport will take place in compliance with the aforesaid levels.

(2) In connection with Art. 10

The last words 'through proceedings in accordance with the laws of the state' are to be considered as referring to the whole Article 10.

"Italy considers that international co-operation and assistance for physical protection and recovery of nuclear materials as well as criminal rules and extradition will apply also to the domestic use, storage and transport of nuclear material used for peaceful purposes. Italy also considers that no provision contained in this convention shall be interpreted as precluding the possibility to widen the scope of the convention at the review conference foreseen in Art. 16."

LUXEMBOURG

NETHERLANDS (A)

(For the Kingdom in Europe)

With the following reservations:

With regard to the obligation to exercise jurisdiction referred to in Article 10 of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna/New York on 3 March 1980, the Kingdom of the Netherlands makes the reservation, that in cases where the judicial authorities of the Netherlands are unable to exercise jurisdiction on the grounds of one of the principles referred to in Article 8, paragraph 1, of the Convention, the Kingdom shall be bound by this obligation only if it has received an extradition request from a Party to the Convention and the said request has been rejected.

mesure possible des mesures bilatérales appropriées pour s'assurer que le transport aura lieu conformément aux niveaux susmentionnés.

2) A propos de l'article 10

Les derniers mots « selon une procédure conforme à la législation dudit Etat » doivent être considérés comme se rapportant à l'article 10 tout entier.

L'Italie considère que la coopération et l'assistance internationales en vue de la protection physique et de la récupération de matières nucléaires ainsi que les règles de droit pénal et la procédure d'extradition s'appliquent aussi à l'utilisation, au stockage et au transport sur le territoire national des matières nucléaires utilisées à des fins pacifiques. L'Italie considère en outre qu'aucune disposition de la Convention ne doit être interprétée comme excluant un élargissement éventuel de la portée de la Convention par la Conférence des Parties prévue à l'article 16.

LUXEMBOURG

PAYS-BAS (A)

(Pour le Royaume en Europe)

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

En ce qui concerne l'obligation d'exercer la compétence visée à l'article 10 de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires faite à Vienne/New York le 3 mars 1980, le Royaume des Pays-Bas fait la réserve selon laquelle, lorsque les autorités judiciaires des Pays-Bas ne sont pas en mesure d'exercer une compétence conformément à l'un des principes visés au paragraphe 1 de l'article 8 de la Convention, le Royaume n'est lié par ladite obligation que s'il a reçu une demande d'extradition de la part d'une partie à la Convention et que ladite demande a été rejetée.

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

PORTUGAL

SPAIN

With the following reservation:

PORTUGAL

ESPAGNE

Avec la réserve suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

El Reino de España declara, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 17 de la Convención, que no se considera obligado por el procedimiento para la solución de controversias estipulado en el párrafo 2 del citado artículo 17.

[TRANSLATION]¹

The Kingdom of Spain declares, in accordance with paragraph 3 of Article 17 of the Convention, that it does not consider itself bound by the procedure for the settlement of disputes stipulated in paragraph 2 of Article 17.

[TRADUCTION¹]

Le Royaume d'Espagne déclare, en vertu du paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, qu'il ne se considère pas comme lié par la procédure de règlement des différends prévue au paragraphe 2 de l'article 17.

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 21 October 1991.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 21 octobre 1991.

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.